



УДК 372.8; 372.881.1

**СВОБОДНАЯ БЕСЕДА КАК ДИДАКТИЧЕСКИЙ МЕТОД ФОРМИРОВАНИЯ
ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ**

**FLUENT TALKING AS A DIDACTIC METHOD OF LINGUISTIC AND CULTURAL
COMPETENCE BUILDING**

**Е.В. Дводненко, Н.И. Петряева, А.С. Кожевникова
E.V. Dvodnenko, N.I. Petryaeva, A.S. Kozhevnikova**

¹⁾Белгородский университет кооперации, экономики и права,
Россия, 308023, г. Белгород, ул. Садовая, 116а

²⁾МОУ «Средняя общеобразовательная школа» № 46,
Россия, 308036, г. Белгород, ул. Спортивная, 6а

Belgorod University of Cooperation, Economics and Law,
116a, Sadovaya Str., 308023, Belgorod, Russia

School № 46, 6a Sportivnaya Str., Belgorod, 308036, Russia

E-mail: KAF-IN@bukep.ru

Аннотация

В данной статье речь идет об обучении свободной беседе как дидактическом методе формирования лингвострановедческой компетенции студентов-бакалавров на основе изучения лингвострановедческого материала, а именно, этикетно-речевых реалий. Свободная беседа рассматривается как дидактический метод формирования навыков и умений моделирования общения на изучаемом языке. Предложены виды и формы поэтапного формирования навыков ведения беседы.

Abstract

This article deals with teaching fluent talk as a didactic method of linguistic and cultural competence building of bachelor students on the basis of studying the linguistic and cultural material, namely speech and etiquette realities. Fluent talk is considered as a didactic method, which implies the abilities to model the process of communication in the target language. Some types and forms of phased formation of fluent talking skills are proposed.

Ключевые слова: свободная беседа, лингвострановедческая компетенция, этикетно-речевые реалии, компетентностный подход.

Keywords: fluent talk, linguistic and cultural competence, speech and etiquette realities, competency-based approach.

Введение

Современный подход к обучению иностранным языкам в неязыковом вузе осуществляется с учетом компетентностного и интегративного подходов. Компетентностный подход подразумевает способность адаптироваться к лингвистической культуре другой страны, знание речевого этикета в ситуациях межличностного, межкультурного, научного, профессионального и делового общения [Тихонович 2013:229]. Интегративный подход подразумевает наличие в содержании обучения иностранным языкам содержательной и профильной языковой интеграции. Дисциплина



«Иностранный язык» относится к блоку обязательных гуманитарных дисциплин и очень важна для формирования культурного облика специалиста, одним из условий которого является сформированность лингвострановедческой компетенции.

Усвоение лингвострановедческого материала, языковых реалий создает лингвострановедческую компетенцию, которая подразумевает целостную систему понятий о национальных обычаях, реалиях и традициях, стран изучаемого языка, дающая возможность извлекать из лексики информацию, которую получают из него сами носители языка, и тем самым, добиваться полноценной коммуникации. Выделяя общение как специфический и уникальный вид деятельности личности, Б.Г. Ананьев обращает внимание на то, что особой характеристикой общения является тот факт, что человек строит свои отношения с другими людьми через общение. Автор отмечает: «Поведение человека выступает не только как сложный комплекс видов его социальных деятельностей, с помощью которых опредмечивается окружающая его природа, но и как общение, практическое взаимодействие с людьми в различных социальных структурах» [Ананьев 2001].

В статье М.А. Ариян упоминается о так называемом процессе «аккультурации», в ходе которого поэтапно в условиях национально ориентированного обучения происходит усвоение существующих фактов, норм и ценностей другой национальной культуры. Этапы процесса «аккультурации» были разработаны Е.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым: закрепление уже имеющихся позитивных сведений о стране изучаемого языка; увеличение запасов знаний о стране изучаемого языка; устранение неадекватных предвзятых знаний о стране и языке, так называемых «стереотипов сознания», которые значительно мешают адекватному восприятию и, соответственно, глубокому и основательному усвоению культурных реалий.

Этот процесс предполагает непременно формирование позитивного отношения к стране, к ее народу и языку, что повлечет усвоение культурно-этических норм речевого поведения [Ариян, 1998].

Основная часть

Свободная беседа является дидактическим методом, который подводит итог всей системе работы по формированию навыков и умений вести диалог. Свободная беседа ведет к научению, свободе использования реплик, в том числе и этикетно-речевых формул, если организуется на основе типичных коммуникативных ситуаций. Проведение тематических мероприятий, таких, например, как Неделя иностранного языка стимулируют положительную мотивационную направленность к изучению иностранных языков. Разнообразные мероприятия демонстрируют применение языка не только как средство чтения и перевода текстов по специальности, но и как практического инструмента осуществления живого общения [Дводненко, 2012; Акиншина, Карабутова, 2011].

В процессе обучения ведению диалога, а в последствии, организации общения на иностранном языке, нам представляется важным обратить внимание на необходимость обучения учащихся этикетно-речевым нормам английского языка, представленным ниже, так как особенности современного речевого этикета и поведения несут в себе не только обучающую, но, возможно, даже в большей степени воспитательную ценность, вызывая устойчивый интерес к изучению иностранного языка обучающимися в вузе.

Стратегия позитивной и негативной вежливости. Поведенческие нормы являются частью тех культурных реалий, которые рассматривает лингвострановедение и которые очень важно учитывать при обучении ведению свободной беседы на иностранном языке. Нормы поведения отражаются в правилах этикета, сводящихся к системе негативных и позитивных стратегий вежливости [Карасик 1993].

Суть *негативной вежливости* заключается в том, чтобы ни в чем не ограничивать свободу партнера. *Позитивная вежливость* выражается в солидарности и единстве с партнером.



Согласно большинству исследований английского этикета, англоязычное общение основывается на стратегии негативной вежливости. В качестве яркого примера во многих работах приводится следующая ситуация: джентльмен, оказавшийся в обществе незнакомой дамы на корабле или в поезде не должен, ни в коем случае, пытаться за нее заплатить, если у нее возникнет желание что-нибудь купить у продавца сувениров, разносчика газет и т. д., поскольку, поступив таким образом, он поставит даму в положение обязанной по отношению к своему спутнику.

Выражение благодарности в английском языке. Не вызывает сомнения тот факт, что особенности современного этикета англоязычных стран (особенно Великобритании и США) являются важным источником воспитательных ценностей. Особую специфику для изучающих английский язык составляют выражения признательности/благодарности, занимающие особое место среди типичных речевых оборотов. Умение правильно благодарить имеет личностно развивающий эффект, создает приемлемую, благоприятную атмосферу для ведения беседы. Однако, неумение выразить благодарность отрицательно влияет на взаимоотношения собеседников и процесс общения в целом.

По данным исследования М. Айзенштайна и Дж. Бодмана [Einstein, Bodman, 2003], у большого количества людей, владеющих английским языком, выражение благодарности и признательности ассоциируются со словами *Thank you*. Тем не менее, проведенные исследования американских ученых показывают, что, произнося слова благодарности, носители языка руководствуются определенной системой правил, позволяющей им в каждой конкретной ситуации выбирать соответствующую речевую форму. Кроме того М. Айзенштайн и Дж. Бодмана подчеркивают, что совокупность речевых форм, используемых для выражения благодарности и признательности, постоянна в большинстве случаев. Приведем некоторые примеры:

1. Уходя со званого обеда, гость говорит: «*Thank you for inviting me. I had a great time*».
2. Получив подарок, американец восклицает: «*Oh, how beautiful! How did you know? It's just what I wanted*». Высказывая благодарность, принято подчеркивать излишнюю щедрость подарка: «*Oh, you shouldn't have*» или «*You didn't have to*».
3. Получая в долг деньги, американец подчеркивает невозможность выразить словами всю глубину чувств благодарности: «*I don't know how to thank you*», «*I can't tell you how much I appreciate this*», «*I can't thank you enough*», «*I can't tell you what this means to me*». А, услышав в ответ краткое «*Thank you*», американец будет крайне разочарован и даже обижен.

Интонационная окраска английской речи. Другим важным моментом, который отличает носителя английского языка при выражении благодарности и признательности, являются особые интонации искренности и теплоты. [Ариян 1995]. По наблюдениям авторов, человеку, изучающим английский язык, удается не сразу овладеть данными интонациями, и они тем точнее, чем более совершенно владение и знание иностранного языка в целом.

Таким образом, следует согласиться с мнением американских ученых М. Айзенштайна и Дж. Бодмана, что формирование умений выбрать соответствующую речевую форму для выражения благодарности и признательности на английском языке в той или иной ситуации общения связаны с определенными трудностями и немалыми усилиями со стороны обучающего и обучающегося английскому языку.

Дистанция общения и ее разновидности. В английском языке немалый интерес представляет вопрос о дистанции общения. По мнению Э. Холла [Hall, 1996] существует 4 типа дистанций:

- интимная (до 0,5 м) – эмоционально заряженная зона, предпочитаемая для общения между близкими людьми;
- персональная (0,5 – 1,2 м) – пригодна для неформальных контактов между людьми;
- социальная (1,2 – 3,5 м) – общепринятая нормами дистанция между незнакомыми и знакомыми людьми во время ведения деловой беседы, встречи, урока и т.д.;



– публичная (3,5 м и далее) – приемлема при одностороннем общении (лектор–аудитория) и требующая повышения голоса, определенной мимики, стилизованных жестов и т. д.

Важно отметить, что расстояние между участниками общения зависит в значительной степени от национальных и культурных особенностей региона или страны. Приведенные выше особенности соблюдения дистанции действуют в Великобритании и США, но что касается, например, латиноамериканцев, то данные критерии не применимы к ним, поскольку они общаются друг с другом на более близком расстоянии. Такая ситуация вызывает некоторое непонимание при общении латиноамериканцев с гражданами США. Североамериканцы во время разговора инстинктивно отодвигаются, чем провоцируют формирование у латиноамериканцев впечатления холодного и недружелюбного отношения к ним граждан США. Таким образом, важность знаний об особенностях дистанции, принятых в данном обществе, очевидна. Важно знать, что правила этикета обычно отражают стиль поведения, доминирующий социальной группы людей.

Нормы обращения в английском языке. С дистанцией общения тесно связаны *нормы обращения* [Карасик, 1993]. Что касается обращения по имени, то оно связано с персональной или интимной дистанцией. Социальная или публичная дистанция предполагает обращение по официальному титулу или по фамилии.

Поддержание персональной дистанции, обращение по имени, использование эллиптических конструкций, личного местоимения «ты», употребление жаргонизмов, опора на общие знания, объединяющие собеседников и одновременно отграничивающие их от остальных людей, является символом групповой принадлежности. В среде преподавателей университетов США, например, не принято поддерживать социальную дистанцию между людьми, равными по статусу: профессор к коллеге обычно обращается по имени, если они работают вместе. *Обращение по имени* или *по должности* означает, что говорящий либо не считает адресата равным себе (т.е. считает его вышестоящим или нижестоящим), либо демонстрирует свое отрицательное отношение к партнеру. В таком случае используются обращения «*должность + фамилия*» или «*титул + фамилия*»: Doctor Brown, Mister Bernstein, и т.д.

Использование *должности* или *титула без фамилии* в качестве обращения является сигналом того, что говорящий принадлежит к иной социальной группе людей, в частности, к вспомогательному персоналу. Употребление *фамилии без титула* в той ситуации, когда адресат по-своему статусу несколько ниже говорящего, закрепляет статусное неравенство: так в армии обращаются к солдатам, так раньше обращались к слугам, так могут обращаться учителя к ученикам.

Бывают случаи, когда возникает состояние дистанционной *неопределенности* [Артемова, Леонович 1995]. Например, если обращаются имеющие равный статус, но разные по возрасту (старше на поколение) люди, то представитель старшего поколения может обратиться к младшему по имени, а представитель младшего поколения в этом случае оказывается в затруднительном положении потому, что обратиться по имени не удобно, а обращение по официальному титулу не совсем уместно, поскольку в данной ситуации возникают ощущения подчеркивания неравенства или отрицательного отношения. «*Нулевое обращение*» в данной ситуации – единственный выход. «*Нулевое обращение*» в англоязычном общении часто используется между родственниками, т.е. так обращаются к родителям мужа или жены (обращение по имени означает игнорирование разницы в возрасте, а обращение по титулу – игнорирование теплоты родственных уз).

Формы извинения в английском языке. Специфика американского речевого поведения предполагает наличие типичных оборотов речевого этикета, среди которых важное место занимают *формы извинения*, представленные, в основном, двумя разновидностями: *I'm sorry* и *Excuse me*. Согласно данным американских исследователей (Боткин и Рихард), фраза «*I'm sorry*» далеко не всегда используется носителями языка, хотя и является формой



выражения извинения. Носитель использует эту форму для выражения сожаления и сочувствия, поэтому использование данной речевой формы вполне допустимо в тех случаях, когда извиняющемуся не в чем себя упрекнуть. [Ариян, 1998].

Американец произносит *I'm sorry*, фактически не нарушая каких-либо социальных норм (отказ принять приглашение), а также, когда узнает о постигшем несчастье для выражения огорчения или искреннего сочувствия.

Форма «*Excuse me*» употребляется исключительно в тех случаях, когда правила этикета нарушены. Говоря «*Excuse me*», подразумевается: «Я нарушил (или нарушу) некое социальное правило», тогда как форма «*I'm sorry*» означает: «Я причинил вам боль (опасаюсь, что причиню). Таким образом, форма «*Excuse me*» выражает отношение к социальным правилам, форма «*I'm sorry*» – отношение к другому лицу.

Согласно исследованиям американского ученого Б. Фразера (B. Fraser), форма извинения должна быть тем тщательнее продумана, чем более официальной является ситуация речевого общения. Здесь уместны такие единицы речевого этикета как: «*Please, accept my apologies for...*» [Ариян, 1998, Fraser, 1981]. Вместе с тем Б. Фразер подчеркивает, что в процессе беседы с малознакомыми и незнакомыми людьми в общественных местах наиболее употребительными считаются формы «*Excuse me*» или «*I'm sorry*» [Fraser 1981]. Кроме того, исследователем отмечается тенденция, когда в ситуациях неофициального общения близкие люди (например, старые друзья, жена и муж и т.п.) отказываются вообще от вышеназванных форм и заменяют их на более интимные «*No good*», «*Oops!*», «*I'm an idiot*» и т. д.

Единицы речевого этикета, позволяющие завязывать и поддерживать отношения с другими людьми. Естественность говорящего определяется во многом тем, в какой мере оно подчиняется требованиям и нормам речевого этикета, необходимым для ведения свободной беседы в социокультурной сфере общения.

Большое воспитательное значение при изучении английского языка имеет знание тех единиц речевого этикета, которые позволяют завязывать и поддерживать отношения с другими людьми [Ариян, 1998], т.е. успешно осуществлять процесс общения. Поэтому в английском этикете считается бесспорным и обязательным уметь замечать хорошее во всем, что касается другого человека:

- характер и манеры поведения (аккуратен, улыбчив, имеет чувство юмора, и т.д.);

A: You are great!

B: Thanks a lot. You are very kind.

- принадлежащие ему вещи, особенно недавно приобретенные;

A: Great looking motorcycle. You just got it.

B: Yeah, thanks. I got a good deal on it too.

- любимое домашнее животное;

A: Nice dog, Jane.

B: Thanks a lot.

- место, где он родился или живет;

A: Your house is lovely! I especially like the way you have done the garden.

B: Do you really think so? That is nice of you to say.

- характерные особенности людей, населяющих родной город;

A: People in your country are so friendly!

B: Yeah, I guess Americans are not so shy.

- отличительные черты характера и внешности членов его семьи;

A: Is that your father? Wow, he is handsome and so young looking.

B: Thanks. You know, he is ten years younger than my mother is.

Учет особенностей страны позволяет выбрать не только грамматически правильную, но и аутентичную форму выражения мысли. Нарушения же этикетной формулы не только мешают осуществлению акта коммуникации, но и подразумевают



либо сознательное изменение статусных отношений, либо изменение принадлежности говорящего к иной культурной общности людей. Например, употребление в официальной формуле обращения имени (вместо *Mister Smith*—*Mister John Smith* или даже *Mister John*) характерно для недостаточно образованной части людей или свидетельствует о недостаточном знании этикетно-речевых формул.

Кроме всего, при изучении англоязычного этикета необходимо учитывать культурно-территориальные различия [Карасик, 1993]. Обратимся к примеру. Один из американцев, находясь в гостях у своего знакомого, который недавно женился на англичанке, обратил внимание на небольшую картину на стене. Между хозяйкой и гостем состоялся следующий диалог:

Who is the artist?

The painter is not too well known. He is a modern London painter named...

I was wondering if someone in the family was an artist...

Это простой пример нарушения акта коммуникации вследствие незнания культурно – речевых норм. Дело в том, что вопросы, типа «*Who is the artist? Who is the cook? Who is the gardener?*» являются этикетными американскими комплиментами. Такие вопросы обычно гость задает хозяину во время осмотра сада или дома, а хозяин отвечает: «*It's just a hobby!*», «*I'm just a fan*», т.е. косвенно принимает выраженный косвенно комплимент, занижая скромно свою оценку. В соответствии с формулой комплимента гость добавляет: «*But it's really very good*». В приведенном нами примере англичанка, не знающая данную этикетную формулу, понимает ее как вопрос о фамилии художника.

Рассматривая вышеприведенные примеры, а также учитывая, что национальные реалии далеко не ограничиваются этикетно-речевыми формулами (общественно-политические, религиозные, бытовые, исторические реалии), мы приходим к выводу, что овладение реалиями, а в нашем случае и формами речевого этикета в системе английского языка, дает возможность обучающимся лучше усваивать определенные модели общения. Окунаясь в благоприятную эмоциональную атмосферу урока, приобретать опыт доброжелательного и тактичного поведения наряду с соответствующими речевыми навыками, вести свободную беседу в социокультурной сфере общения. Поэтому важно определить те методические приемы, формы и средства обучения, которые позволят наиболее эффективно реализовать поставленные задачи при обучении свободной беседе с учетом этикетно-речевых реалий страны изучаемого языка.

Следует отметить, что одним из действенных средств повышения эффективности практических занятий по дисциплине «Иностранный язык» является использование определенных ситуаций общения, где обучающийся имеет возможность использовать накопленные навыки и умения, в особенности знания этикетно-речевых реалий английского языка. Именно ситуативное общение обеспечивает направленность речевых реакций, возможность дополнения речи паралингвистическими компонентами. Все вместе делает речь яркой и запоминающейся, происходит научение диалогу.

По мнению В.А. Скалкина и О.И. Яковенко, основной особенностью общения в социокультурной среде, свойственной этикетным нормам носителей английского языка, является частая смена тем беседы [Скалкин, Яковенко, 1994], или, точнее, речь идет о последовательном интегрировании, ассоциативном переходе цели беседы на ее мотив и обратно.

Partner 1: *Is that his wife?*

Partner 2: *No, that's Mrs. Diver. They are not at the hotel. Have you been abroad before?*

Partner 1: *Yes. I went to school in Paris.*

Partner 2: *Oh, we met all the best French artists in Paris.*

Partner 1: *I should think so.*

Partner 2: *My husband has finishing his first novel.*



В этом коротком диалоге (всего 6 реплик), в котором участвуют два коммуниканта (партнеры P1 и P2), темы беседы меняются трижды. В первом случае смена темы была вызвана внутренними мотивами собеседников, во втором - ассоциативными (Paris – in Paris). Одна тема легко заменяется другой, и каждая из них не получает, как правило, продолжения. Собеседники как бы скользят по поверхности мнений, событий, фактов. Данную особенность ведения свободной беседы можно объяснить:

а) давней коммуникативной общностью партнеров, владением общедоступными сведениями, опытом совместного общения;

б) атмосферой такой беседы, часто заключающейся в общении как таковом, без практической задачи;

в) влиянием конкретной совместно переживаемой ситуации, обеспечивающей возможность свободного понимания при неполной информативности речи, но на основе единого переживания (отношения и понимания) социальной ситуации. Этот момент социокультурной беседы обеспечивается закономерностями диалогической речи, и мы его с успехом используем в нашей практике обучения иноязычной речи.

В связи с вышеизложенным, можно выделить следующие этапы формирования навыков беседы:

1) Ознакомление обучающихся с характерными особенностями диалога в рамках свободной беседы.

2) Объединение экстралингвистического содержания и лексико-грамматического материала вокруг наиболее общих тем и типовых коммуникативных ситуаций.

3) Выполнение обучающимися упражнений, направленных на формирование умений вести диалог.

4) Организация практики или инструктирования свободной беседы на уроках. При этом сложность состоит в необходимости связать диалог с программой дисциплины и логикой содержания учебных пособий, используемых в процессе обучения.

5) Организация выполнения коммуникативных упражнений.

Объяснение обучающимся специфики ведения свободной беседы может проводиться по-разному. Во-первых, важно сформировать понимание повседневности и необходимости данной формы общения, а во-вторых, выработать навык и сформировать алгоритм ведения беседы.

Ознакомление учащихся с особенностями свободной беседы представляет собой первую методическую задачу. Второй задачей является объединение экстралингвистического содержания и лексико-грамматического материала вокруг наиболее общих тем и соответствующих ситуаций. Стандартные ситуации свободной беседы могут быть сведены к следующим:

1. *Беседа друзей-сверстников* в процессе некоторой деятельности, непосредственно не связанной с общением (например, разговор по пути в университет, в спортзале, во время ожидания чего-либо и т.д.).

2. *Беседа друзей-сверстников*, как основная форма общения (часто протекающая в более благоприятных условиях - дома, во время прогулки и т.д.).

3. *Беседа за столом* (в гостях, с лицами, входящими или не входящими в круг близких знакомых).

Однако следует заметить, что специфичность ведения беседы на английском языке с учетом этикетно-речевых реалий требует, чтобы один ведущий тематический комплекс естественно дополнялся другими мотивами речевых актов.

Формирование умений и навыков ведения беседы, по мнению В.Л. Скалкина и О.И. Яковенко, мыслится как пошаговое выполнение коммуникативных упражнений, условно стимулированных и реально мотивированных речевых высказываний. Языковой материал упражнений должен быть отобран в соответствии с изучаемой темой [Скалкин, Яковенко 1994].



Комплекс заданий, формирующих соответствующие умения и навыки, составляет следующие типы и виды упражнений:

I. условно-мотивированного регистра: вопросно-ответные, репликовые, условная беседа, ситуативные;

II. реально-мотивированного регистра: ассоциативная беседа, ролевая беседа, свободная беседа.

Преподаватель начинает с вопросно-ответных упражнений. Он задает сам и стимулирует обучающихся к постановке ряда вопросов, ответной реакцией на которые ввиду ее стереотипного поведения может быть выведение на уровень навыка.

К таким вопросам могут быть отнесены вопросы следующего типа:

How are you?

How are you getting on?

How is your brother?

Is your mother better?

Are you making progress in your studies?

How did you spend the weekend?

What did you do on Sunday?

Is everything O.K.?

Is it fun here?

How did you spend your holidays?

Did you make new friends?

Do you like this place?

Have a good time?

Have you been here before?

Работе над репликовыми упражнениями предшествует освоение предложенных учащимся этикетных клишированных фраз, которые помогут им выразить отношение к реплике партнера или партнеров. При помощи следующих фраз и выражений обучающиеся смогут:

1. согласиться: *I feel the same. I agree with (smb.). That is true. Right you are. That is for sure. I see what you mean. I think so.*

2. возразить: *I don't agree with (smb.). I am afraid you are wrong (mistaken). There is something in what you have said, but... Hardly. Not at all. I do not think so.*

3. предложить: *Do you feel like doing something? What about (doing something)? Let's (do smth.). Shall I (do smth.)?*

4. отказаться: *I'm afraid I can't. Talk to you later. Maybe some other time. I am sorry about... but...*

5. удивиться: *Really? Why? You are kidding.*

6. восхититься: *That's amazing! What a good idea! It sounds like fun! Great! That will be great! It sounds fine (interesting)!*

В практике преподавания языков в США в последнее время используется метод *Jazz Chants* (упражнения для аудиторной или самостоятельной работы). В ходе выполнения репликовых упражнений используются джазовые модели в качестве ритмической мелодической основы формирования речевых навыков употребления той или иной конструкции. В данном случае рекомендуется разделить группу на две подгруппы, ритмично проговорить диалогическое единство, «прохлопать» его, затем пропеть на ритмичную джазовую мелодию, попеременно меняясь ролями и по возможности сопровождая речь соответствующими жестами.

Учить говорить комплименты и находить адекватные речевые формы для ответа на них рекомендуется с использованием следующего ритмически оформленного диалога:



- *You look wonderful today.*
- *So do you.*
- *You look wonderful today.*
- *So do you.*
- *That's a nice color on you.*
- *Thanks a lot.*
- *That's a nice color on you.*
- *Thanks a lot. I am glad you like it.*
- *That's a wonderful color on you.*
- *Thanks a lot. I am glad you like it.*

Диалог способствует совершенствованию фонетической стороны речи и вместе с тем тренирует обучающихся в использовании тех или иных форм речевого этикета и способности адекватно реагировать на предложенную реплику.

Таким образом, мы можем констатировать факт, что соотношение между репликами внутри диалогического единства далеко не всегда соответствует формуле «вопрос-ответ». Большое место в диалогах свободной беседы занимают связи «утверждение-вопрос», «утверждение-утверждение» и т.д.

Так, на высказывание «*I'm going to the country*» ученики могут отреагировать 7-10 репликами, например, «*What for? For how long? Are you going to stay there all the holidays? When are you going to come back? However, your trip is quite unexpected. You are lucky you can go to the country now. I wish I could go there, too*».

Условная беседа представляет собой систему диалогических единств, стимулом для которых выступает исходное высказывание. Количество реплик может быть гораздо больше, чем при выполнении репликовых упражнений. Экспозиции может предшествовать описание общей коммуникативной ситуации.

Преподаватель создает микроситуацию: «Учитывая возраст, пол, общественное положение собеседника и характер ваших взаимоотношений, скажи ему что-нибудь приятное и продумай его ответную реакцию»:

1. *Your groupmate's Diana's new blouse.*
2. *Your friend Susan's flower arrangement in her apartment.*
3. *Your mother's friend's home, which you are visiting for the first time.*
4. *Some aspect of the country you are visiting.*

В.Л. Скалкина и О.И. Яковенко предлагают следующую форму работы по проведению условной беседы [Скалкин, Яковенко, 1994]. Преподаватель задает ситуацию: You have come from America & invited your classmates to your party. You told them about your expressions: «It was the most exciting trip I've ever had».

Ученик 1 (*реакция-уточнение*): *You have been to the USA for two months, haven't you?*

Ученик 2 (*просьба*): *Will you please tell me where you lived?*

Ученик 3 (*вопрос*): *What places of interest have you seen there?*

Ученик 4 (*вопрос*): *What is New York like?*

Ученик 5 (*восклицание*): *Some people have all the luck!*

Ученик 6 (*согласие*): *That is for sure. You have had a good time.*

Ученик 7 (*утверждение*): *I am sure you have made many new friends there.*

Ученик 8 (*любопытство*): *I wonder what the people you have met were like.*

Ученик 9 (*сомнение*): *I wish I could go on a visit like that. It is so expensive & difficult to arrange now.*

Ученик 10 (*воспоминание*): *As for me, I cannot forget my trip to Finland with my parents.*

Развитию способности к порождению диалогических единств в ходе свободной беседы способствуют ситуативные упражнения.

1. Вы не виделись со своим приятелем долгое время. Вы встречаетесь с ними и



- обменивается информацией, как у каждого у вас идут дела.
2. В компании друзей вы встречаетесь с выпускником вашей школы. Вы знакомы, но давно не виделись. Вы расспрашиваете его о делах (где учится, планы на будущее, работа).
 3. С группой своих одноклассников вы находитесь с визитом в Канаде (США, Великобритании). Вы подружились с одним из сверстников-иностранцев. Задайте ему ряд вопросов, касающихся его семьи, их жизни.
 4. Вы болеете. Вас навещает друг (подруга). Поговорите об университетских делах, друзьях проблемах.

Важно упомянуть, что в ходе тренировочных упражнений любого типа непереносимым условием должно являться использование этикетно-речевых реалий, т. к. умение вести беседу на уровне образованных носителей языка является одним из важных условий осуществления коммуникативных актов.

Ассоциативная беседа как упражнение напоминает условную бемеду, однако, отличается тем, что перед студентами ставится задача реагировать не на исходное высказывание, а на последующие реплики собеседников, желательнее с опорой на конкретные ключевые или тематические слова. Приведем пример.

Экспозиция: *I think English is one of the most important languages in the world nowadays.*

Ученик 1 – *Are you sure?*

Ученик 2 - *Of course. It is good it is taught at the university.*

Ученик 1 - *Many subjects are taught at the university but are the results good? Do pupils learn anything?*

Ученик 2 - *That is because they take the subjects formally learning them just for marks.*

Ученик 1 - *I do not as the system of marks used at the university in general. Students study just for marks and not for knowledge.*

Ученик 2 - *They really study for marks but get useful knowledge in the end.*

На примере этого спонтанного ассоциативного диалога хорошо виден процесс темпорального перемещения на базе слов: *English* → *taught* → *at school* → *results* → *subjects* → *marks* → *knowledge*. На первых порах преподаватель сам дает ассоциативные цепочки (записывает их на доске) и предлагает использовать их в диалоге.

По мнению М.А. Ариян, оптимальная форма включения единиц речевого этикета в речь, а также всех знаний, накопленных учениками за время обучения, является организация ролевой игры. Ролевая учебная игра является одной из форм проведения практического занятия. Цель данной игры заключается в выработке и повышении лингвокультурной компетенции студентов. Она может задать обучающимся стереотип речевого и неречевого общения, дать возможность «играть» по социальным правилам общества носителей языка. В результате использования этой формы работы формируются навыки планирования речевого и неречевого взаимодействия. Это позволяет приучить обучающихся соблюдать правила социально-речевого этикета, которые учитывают не только социальный ранг, но и относительный возраст, пол, степень знакомства [Ариян, 1998].

Исследуя характер группового диалога (полилога) в социокультурной сфере общения, психолингвисты В.Л. Скалкин [1994], А.А. Леонтьев [1969], Ч. Ларсон [1976] заметили дифференцированность коммуникативных позиций участников беседы. Так, Ч. Ларсон выделяет целый ряд ролей, которые играют собеседники. Для развития умений ведения диалога в свободной беседе, с нашей точки зрения, имеют значение следующие роли: *leader* (лидер), *informer* (информатор), *critic* (критик), *tension releaser* (релаксатор). Именно эти роли требуют ознакомления обучающихся с типичными этикетно-речевыми формулами:



A part of the informer (роль информатора):

1. Введение новой информации, сообщение новостей: *I'd like to tell you about... Have you heard anything about...? I have something to tell you.*
2. Расширение темы: *I'd like to tell you also... You forget about...*
3. Совет собеседнику: *You'd better do... Take my advice. May I give you a piece of advice?*

A part of the critic (роль критика):

1. Выражение своего личного мнения: *If I were you I would (do smth.). As for me, I would (do smth.). For my part, I would (do smth.). In my opinion... From my point of view...*
2. Выражение несогласия: *I don't agree with... I do not think so. Hardly. I am afraid you are wrong.*

A part of the tension releaser (роль релаксатора):

1. Выражение согласия с собеседниками, успокоение их: *Right you are. That is true. I agree with... You need not get so excited. Tut, tut....*
2. Внесение предложения: *What would you say about...? Would you like (to go there)? Let us (go there). How about (doing smth)? I think we would better (do it).*
3. Выражение восхищения, удовольствия: *That's amazing! Good! Great! It sounds like fun! It sounds funny (fine, exciting, and wonderful).*

После отработки с учащимися соответствующих разговорных формул и распределения указанных коммуникативных ролей можно приступать к ролевой беседе.

Informer: I think English will be necessary for our future occupation.

Critic: Well, it depends what you do. If you become, say, a farmer, what is the use of knowing English?

Tension Releaser: You need not argue, boys. I believe, English is important as it is, as a foreign language very widely used in the world.

Leader: That will take us nowhere. Let's change the subject.

Заключение

Таким образом, опыт проигрывания ролей тактичных и вежливых носителей языка, свободно владеющих искусством общения и умеющих в соответствующих ситуациях высказать благодарность, огорчение, извинение, комплимент, возражение, несогласие, обратиться в соответствии с возрастом и положением к собеседнику влияет на эмоциональную сферу обучающихся. Изучение и последующее использование этикетных формул в речи, в частности, в свободной беседе, как в особом виде речевой деятельности, а также совместное обучение как моделям поведения, так и умению вести свободную беседу в социокультурной сфере общения заслуживают пристального внимания в процессе преподавания иностранных языков в вузе. Очевидно, что изучение иностранного языка происходит в тесной связи с усвоением культурно-речевых реалий этого языка. Нельзя не согласиться с мнением М.А. Ариян [Ариян 1998], что «единицы речевого этикета» имеют большое образовательно-воспитательное значение, которые позволяют завязывать и поддерживать отношения с другими людьми. Однако, без знаний правил неречевого и речевого поведения и умения следовать им нельзя ожидать корректного речевого поведения со стороны изучающего иностранный язык и адекватной реакции собеседников-носителей языка.

Следовательно, нарушение этикетно-речевых поведенческих норм ведет к неременному нарушению акта коммуникации, подразумевая неумение говорящего вести беседу в социокультурной сфере общения. Изучение культурных (национальных) реалий позволяет достигнуть максимального взаимопонимания при языковом общении представителей двух различных национальных культур. Таким образом, поиск новых и применение уже известных методических приемов, форм и средств обучения ведению свободной беседы, с использованием этикетно-речевых реалий позволит наиболее основательно усвоить и эффективно реализовывать особенности изучаемого языка, а



также глубже проникнуть в психологию и мировоззрение его носителей и сформировать лингвострановедческие компетенции.

Список литературы References

1. Акиншина, И.Б., Карабутова Е.А. К вопросу формирования навыков иноязычной коммуникации у студентов вуза на основе компетентностного подхода. Обучение иностранному языку как средству общения: Материалы международной научно-практической конференции. 17 мая 2011 г. – Белгород: Изд-во БУКЭП, 2011. – С. 107-112.

Akinshina, I.B., Karabutova E.A. K voprosu formirovaniya navykov inoyazychnoj kommunikacii u studentov vuza na osnove kompetentnostnogo podhoda. Obuchenie inostrannomu yazyku kak sredstvu obshcheniya: Materialy mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii. 17 maya 2011 g. – Belgorod: Izd-vo BUKENP, 2011. – S. 107-112.

2. Ананьев, Б. Г. Человек как предмет познания. – СПб.: Питер, 2001. – 288 с. – (Серия «Мастера психологии»). – с. 267.

Anan'ev, B. G. Chelovek kak predmet poznaniya. – SPb.: Piter, 2001. – 288 s. – (Seriya «Mastera psihologii»). – s. 267.

3. Ариян, М.А. Использование воспитательного потенциала речевого этикета в иностранном языке // Иностранные языки в школе. – 1998. – №4, – стр.42-45.

Ariyan, M.A. Ispol'zovanie vospitatel'nogo potentsiala rechevogo ehtiketa v inostrannom yazyke // Inostrannye yazyki v shkole. – 1998. – №4, – str.42-45.

4. Артемова А.Ф., Леонович, О.А. Формы обращения в английском языке // Иностранные языки в школе. – 1995. – №5 – стр.63.

Artemova A.F., Leonovich, O.A. Formy obrashcheniya v anglijskom yazyke // Inostrannye yazyki v shkole. – 1995. – №5 – str.63.

5. Дводненко, Е.В. Проблемы и перспективы обучения иностранному языку в неязыковом вузе. – Белгород, Изд-во БУКЭП, 2012.

Dvodnenko, E.V. Problemy i perspektivy obucheniya inostrannomu yazyku v neyazykovom vuze. – Belgorod, Izd-vo BUKENP, 2012.

6. Карасик, В.И. Этикет и английский язык // Иностранные языки в школе. – 1993. – № 2. – стр. 57.

Karasik, V.I. Ehtiket i anglijskij yazyk // Inostrannye yazyki v shkole. – 1993. – № 2. – str. 57.

7. Леонтьев, А.А. Язык, речь, речевая деятельность. – Москва: «Просвещение», 1969 г. – 214 с.

Leont'ev, A.A. Yazyk, rech', rechevaya deyatelnost'. – Moskva: «Prosveshchenie», 1969g. – 214 s.

8. Скалкин, В.А., Яковенко О.И. Обучение старшеклассников ведению беседы в социокультурной сфере общения // Иностранные языки в школе. – 1994г. – №1. – стр.19-24.

Skalkin, V.A., Yakovenko O.I. Obuchenie starsheklassnikov vedeniyu besedy v sociokul'turnoj sfere obshcheniya // Inostrannye yazyki v shkole. – 1994g. – №1. – str.19-24.

9. Тихонович Е.В., Тихонович Н.В. Межкультурная компетенция в парадигме интернационализации и глобализации образования (контент E-Learning) // Научные ведомости БГУ. Серия Гуманитарные науки. – 2013. № 6 (149). – Вып. 17. – С. 226-231.

Tihonovich E.V., Tihonovich N.V. Mezhkul'turnaya kompetenciya v paradigme internacionalizacii i globalizacii obrazovaniya (kontent E-Learning) // Nauchnye vedomosti BGU. Seriya Gumanitarnye nauki. – 2013. № 6 (149). – Vyp. 17. – S. 226-231.

10. Einstein, M, Bodman J. Expressing Gratitude in American English. – 2003.

11. Fraser, B. 1981 Onapolgizing. In F. Coulmans (Ed.), Conversational routines. The Hague: Mouton, 1981. – P. 259-273.

12. Hall, E.T. The Hidden Dimension. New York: Doubleday, 1996.

13. Larson, C.U. Communication. Everyday Encounters. – Belmont, CA: Wadsworth, 1976.